

Szerkesztési iroda:

Nagybecskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos

Előfizetési árak:

Egész évre — — — — 24 kor.
Félévre — — — — 12 .
Negyedévre — — — — 6 .
Egy óra — — — — 2 .
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Nagybecskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 180. szám.

Hétfő, augusztus 8.

A megyei tüzoltószövetség közgyűlése.

Budapest, augusztus 8.

Torontálvármegye tüzoltószövetsége dr. Dellimanics Lajos főispán elnöklésével tegnap délelőtt 10 órakor a vármegyeházán közgyűlést tartott, melyen több tüzoltásunkat érdeklő sürgős ügyet intéztek el. A közgyűlésen, mely a főispáni kisteremben folyt le, a következők voltak jelen: Nagybecskerekről: Strosz Béla, Szávicz Sándor, dr. Brájer Lajos, Mencezer Lipót és Kiaszke Domonkos, továbbá Himmelstein Károly Tomasevácáról, Neurohr József és Szauer Mátyas Grabácról, Zwipp Rezső Törökhecséről, Stolz Adolf és Löw Gyula Nagykikindáról, dr. Bodócsy Antal és Retzler Frigyes Zombolyáról, Fendler Gyula Módosról, Tamás Antal Nagyszentmiklósról, Kaufmann István és Pelzmann Aladár Bégaszentgyörgyről, Tóth Károly Szőreghről, Stefanovics Vazul Orlovatról, Karátszonyi Andor Beodráról, Mohaupt Gyula Alibunárról, Bem Géza Keviszólósról, Keefass György Kiskomlósról és Nádasky György Dobricáról.

Dr. Dellimanics Lajos főispán üdvözölve a szép számmal megjelenteket, konstatálja, hogy a közgyűlés egybehívását több sürgős elintézésre való tárgy tette szükségessé. Miután a közgyűlés megnyitja, felhívja a szövetségi titkárt, hogy terjessze a közgyűlés elé a tárgysorozatba felvett ügyeket.

Strosz Béla titkár jelentést tesz arról, hogy a vármegye alispánja értesítette a szövetség elnökségét, hogy a belügyminiszter a szövetség módosított alapszabályainak az a pontját, amely szerint a vármegye területén levő minden egyes tüzoltótestület tartozik a szövetségbe belépni, nem hagyta jóvá. A miniszter ugyanis úgy fogta fel a dolgot, hogy a szövetség is magántestület jelleggel bír s így senkit sem lehet kötelezni arra, hogy abba belépjen.

A titkár hangsúlyozza azt, hogy a tüzoltóegyesületek kötelező belépése a szervezetre rendkívüli fontossággal bír s csak a kötelező belépés mellett lehet igazán várni a szövetség erősödését s a megyei tüzoltás fejlesztését, azért indítványozza, hogy a közgyűlés újból terjessze föl az alapszabályokat s kérje azoknak változatlan jóváhagyását.

Dr. Dellimanics Lajos főispán javasolja, hogy a szövetség a most Budapesten tartandó kongresszus alkalmával igyekezzen ez ügyre vonatkozólag az országos szövetség jóindulatát kieszközölni, illetve annak partfogását megnyerni.

Kaufmann István szerint már maga az egységes vezetés is megkívánja, hogy a tüzoltótestületek belépjenek a szövetségbe, mert magukra hagyva egyenként minden erkölcsi támogatás nélkül nem képesek magukat fentartani. Csatlakozik Dellimanics főispán és Strosz Béla indítványához, melyet a közgyűlés el is fogadott.

Vukov Lyuba orlováti tüzoltóparancsnok egy panaszos ügyben fordult a szövetséghez, panaszát azonban időközben visszavonta s így ez az ügy tárgyalatnává vált.

Lajosfalva községe átiratot intézett a tüzoltószövetséghez, a melyben az ottani tüzoltótestület tagjainak egyenruhájára 480 korona segélyt kért. A közgyűlés a kért segélyt megszavazta.

Szabó Kálmán soproni tüzoltóparancsnok, az országos tüzoltószövetség előadója „Tüzoltók könyve” cím alatt szakművet bocsátott ki, a melyből néhány példányt megküldött a torontálmegyei tüzoltószövetségnek is, azzal a kérelemmel, hogy a könyvet a megyebeli tüzoltóság között terjessze. A szövetség a jeles könyvet, a mely a modern tüzoltással behatóan foglalkozik az egyes tüzoltótestületeknek a legmelegebben ajánlja.

Ezután a Nagybecskereken létesítendő tüzoltótanfolyam ügye került tárgyalás alá. Strosz Béla előadja, hogy a szövetség e hó 23-tól 29-ig tüzoltótanfolyamot akart létesíteni Nagybecskereken, amelyre már a szükséges intézkedések meg is történtek, de közben azt javasolták, hogy célszerűbb volna, ha a tanfolyamot ne az idén, hanem lehetőleg a jövő év május havában nyitnák meg. Szólv szívesen beleegyezik, hogy a tanfolyamot jövőre halasszák el, csak hogy akkor ne májusban, hanem vagy június végén, vagy pedig július elején tartassák meg, vagyis abban az időben, amidőn a községbeli tanítók nincsenek elfoglalva s így alkalmuk és idejük van a tüzoltás alapelméletével megismerkedni. A tüzoltótanfolyam 7-8 napra van tervezve, amely idő alatt az országos szövetség egyik kiküldöttje fog előadásokat tartani a tüzoltásról. Kéri a közgyűlést, hogy amennyiben a tanfolyam létesítését elhalasztaná, bízza meg őt, hogy a szükséges intézkedéseket már most megtehesse. A közgyűlés elhatározta,

hogy a tüzoltótanfolyamot csak jövő év június végén, vagy július elején fogják megtartani.

Bejelenti továbbá a titkár, hogy Budapesten e hó 18-án nemzetközi tüzoltó-kongresszus lesz, a melyen a szövetségnek is képviseltetnie kellene magát.

Dr. Dellimanics Lajos főispán, a kit a nemzetközi kongresszust rendező bizottságba szintén beválasztottak s így részt vesz azon, indítványozza, hogy a szövetség képviselőjében Stolz Adolf szövetségi alelnök, Strosz Béla titkár és Karátszonyi Andor küldessenek ki. A közgyűlés a főispán indítványát egyhangulag elfogadta.

Miután Karátszonyi Andor megköszönte a beléje helyezett bizalmat Szávicz Sándor kéri, hogy mivel Nagybecskereknek több derék, de szegénysorsu tüzoltója van, a kiknek nem áll módjukban saját költségükön részt venni a kongresszuson, a szövetség utalványozzon ki oly összeget, a melyen legalább is két ember felutazhatik a kongresszusra. Többek hozzászólása után Szávicz kérését a közgyűlés teljesíti annál is inkább, mert már legutóbbi közgyűlésén elhatározta, hogy minden járás és város tüzoltótestületéből 2-2 ember részt fog venni a tüzoltó-kongresszuson s ezek költségeinek fedezésére bizonyos összeget irányzott elő. Az e célra fordítandó összeget a járási tüzfelügyelőknek utalják ki s ők intézkednek, hogy kik vegyenek részt a kongresszuson.

Vizesda községnek a díjak elengedése iránti kérényé időközben levételét a napirendről s így nem került tárgyalás alá.

A titkár most tudomására hozza a közgyűlésnek, hogy Dobricán és Kiskomlóson tüzoltótestületek alakultak, míg a Rómánpetri tüzoltótestület újjáalakult. A közgyűlés ezt örvendetes tudomásul veszi.

Jelenti továbbá a titkár, hogy a járási és megyei tüzfelügyelők számára szükséges nyomtatványokat már megrendelte s most kéri, hogy a közgyűlés ezen intézkedését utólag hagyja jóvá, a mit a közgyűlés meg is tesz.

Himmelstein Károly kéri, hogy a szükséges előlegek a tüzfelügyelőknek utaltassanak ki.

Stolz Adolf indítványozza, hogy a tüzoltóság érdekében kifejtett buzgó tevékenységért a közgyűlés szavazzon jegyzőkönyvi köszönetet dr. Dellimanics Lajos főispánnak.

Miután az indítványt egyhangú lelkesedéssel elfogadták, a közgyűlés véget ért.

A „TORONTÁL” tárcája.

A kicsike.

Ablakából, amelyet öröközöld környezett, Marie-Ange de Troarn kinézett a tájra, amely lány színárnyalataival félig elmosódott pasztellhez hasonlított. És a halványkék ég gyöngéd világossága egészen jól illett az ő merengő, kedves arccskájához. Jómaga is akárcsak egy könnyen odalélt pasztellkép lett volna.

Előrenyújtotta a fejét, hogy lesse a természet hangjait. Az ősi hallgatást hirtelen csodaszép női hang törte meg, amely gyönyörű szereimi áriába fogott.

Marie-Ange hallgatta anyja énekét, az ő megható, telt hangját, amely még mindig olyan fiatalosan és frissen hangzott. Szinte maga előtt látta anyját, szépnek, bájosnak, harmincöt éves korának ragyogásában, az ő sugárzó anyját, Troarn grófnét, aki szebb volt most, mint valaha, mikor sorra levetette gyászfütyölait s a hosszú özvegység után akárcsak mint az éjszakának valami szép virága tűnt elő.

De Marie-Ange különösen arra a dalra gondolt, amelyet anyja énekelt. Amely a kedvesről szólt, aki szeret . . . Igen, az, akit ő szeret, el-

jön megint, látni fogja újra. És majd elmondja neki a régóta várva-várt szót . . . Szívverése megállt arra a gondolatra, hogy milyen boldog lesz ő.

Mert még mindig nem tudja fölfogni, hogyan is szeretheti őt de Rochefitte ur, az iró, diplomata, képviselő és szónok, ez a fényes koponya, ez a megfontolt, imponáló és amellet szeretetreméltó ember? Visszaemlékezett első ideérkezésére, első hívős, kötelességszerű látogatására. Egyre bizalmasabbá lévén, mind gyakrabban jött, végre mindennap. Tizenhétéves korának gyöngésége lassankint föltámadt, mint a hamu alatti izzó parázs, aztán mind erősebb lett és eltöltötte végül egész lényét. Sejtette, hogy anyja tud a boldogságról, mert látta mindkettőjüket mosolyogva beszélgetni és észrevette, hogy elhallgattak, amikor belépett, aztán suttogni kezdtek és utána néztek . . .

Tegnap pedig de Rochefitte ur sápadtan és komolyan lépett be anyjának kis szalonjába és miután egy órahosszat beszélgetett vele, ragyogó szemmel és örömtől sugárzó arccal ment el ezzel a kiáltással:

— A viszontlátásra! . . .

Este, az ebéd után anyja így szólt hozzá:

— Rochefitte ur holnap reggel újra meglátogat bennünket. Valamit mondok majd neked.

A parkból valami zaj hatolt föl hozzá, a mely megremegtette szívét. Patkócsattogás volt s csakhamar lovasalakat pillantott meg Marie Ange a fasorban. Gyorsan elrejtőzött az öröközöld mögé, mialatt de Rochefitte márki lepattant lováról és könnyed léptekkel a kis szalon felé sietett. Az ének és a zongora rögtön elnémult. Hangok hallatszottak föl hozzá. De ő az egész beszélgetésből csak egyetlen egy mondatot lehetett el, amely erősebben hangzott, mint valami ígérlet:

— A kedves kis Marie-Ange, ketten fogjuk őt szeretni!

Szégyenkezett, amiért hallgatózott és kiment a parkba, hogy forró homlokát lehűtse. Onnan azt az ablakot is láthatta, ahol a boldogságát előkészítették. Hirtelen megnyílt a kis szalon ablaka és a valóságtól való azzal az irítozattal, amely megvan a tapasztalatlan, álmodozó teremtésekben, elfutott. Nem ment messzire. A fasorban újra föltűnt Rochefitte ur, lépésben haladva lován. Hanyagul ült a nyeregben, ajkán mosolygva! Hirtelen megpillantotta a fehér ruhát, amint meglibbent a lomb között és meg is szólalt:

— Marie-Ange kisasszony!

A leány sokkal büszkébb és természetesebb volt, semhogy megfutott volna, odament Rochefitte urhoz, megsimogatta remegő kézzel a löfényes nyakát. A férfi vontatottan ezt mondta:

Sirolin

A legdiványabb tanácsok és orvosoktól mint hathatós szer:

tüdőbetegségeknél, legzöszervek hurutos bajainál, ugyanint idült bronchitis, számarhurut és különösen lábbadozóknál influenza után ajánlatik. — Emeli az étvágyat és a testsúlyt, eltávolítja a köhögést és a köpetet és megszünteti az éjjeli izzadást. — Kellemes szaga és jó íze miatt a gyermekek is szeretik. A gyógyszerárakban ávegenként 4. — koronáért kapható. — Figyeljünk, hogy minden üveg alantl cöggel legyen ellátva:

F. Hoffmann-La Roche & Co. gyógyszeri gyár Basel (Svájc).

Ehunyt képviselő. Mint Aradról jelentik, Várhelyi László a pécskai kerület orsz. képviselője, a szabadelvűpárt tagja, szombaton szívzélhűdésben Löksházán meghalt. Várhelyi előkelő aradvármegyei földbirtokos, az aradvármegyei szabadelvűpárt és gazdasági egyesület elnöke, kiváló mezőgazdasági kapacitás volt. A megyében elfoglalt előkelő pozíciójának köszönhető, hogy az erős függetlenségi párti kerületben, a függetlenségi párt jelöltje ellen győzött.

A pancsovai szabadelvűpárt gyűlése.

— augusztus 8.

Mint Pancsováról írják, a pancsovai járás községeinek a pancsovai választókerülethez tartozó szabadelvű választói legutóbb alakuló ülést tartottak Pancsován. Ez alkalommal dacára a nagy munkaidőnek Tor.-Álmás, Bárányos, Borsca, Beresztóc, Dolova, Franzfeld, Glogon, Hertelendyfaiva, Homolic, Sándoregyháza és Sztarcsova községek szabadelvű választói igen szép számban jelentek meg.

Bohus Károly franzföldi ág. ev. lelkész pártelnök magyarul nyitotta meg a szépen látogatott pártgyűlést. Lendülettel szavakkal üdvözölte a megjelenteket és meggyőző tényekkel mutatta ki az országos szabadelvű pártnak a haza érdekében kifejtett áldásos működését. Majd saját és tisztársai nevében is megköszönte az eddigi kitüntető bizalmat, felhívta a gyűlést, hogy a pancsovai járás szabadelvű pártját újból alakítsák meg.

Utána Fuchs Ferenc almási kereskedő németül, Stojnov Miklós Dolováról szerbül, Murgu Sándor ny. állami tanító románul és Zatkalik Károly hertelendyfalvi ág. ev. lelkész tóltul fejtette ki a pártgyűlés célját.

Az általános helyeslések között elhangzott beszédek után megtörtént a pancsovai járási szabadelvűpárt újjáalakulása.

Egyhangúlag megválasztott elnöknek: Bohus Károly franzföldi ág. ev. lelkész; alelnököknek: Zatkalik Károly hertelendyfalvi ág. ev. lelkész és Wülsche Gyula sándoregyházi rom. kath. plébános; jegyzőnek: dr. Jahraus András almási községi orvos.

Az egyes községekre nézve bizalmi férfiakul választottak és pedig: Almásán: Fuchs Ferenc, Kiefer Lipót, Kastner Adolf és Keuerer József; Bárányoson: Bradeanu Kuzman, Kleckner Gyula, Borsca Miklós, Rajku Péter és Tomics Péter; Borscán: Andreus Mátyás, Péter Mihály, Márkucz Peter és Zsivanov Sándor; Beresztócon: Novák Henrik, Bartmann Adolf, Zellenkovic Ferenc és Wagner Rezső; Dolován: Popovics Vazul, Stojnov Miklós, Fuka Manó és Petrovics Mihály; Franzfelden: Jahraus András, Hummel Károly, Malhaner András, Hild Mihály, Schuster Ádám, Braum Gottfrid, Galia János és Hild Peter; Glogonon: Lehr Péter, Schaff Ferenc, Piesz János és Röhm Jakab; Hertelendyfalván: Zatkalik Károly, Varga Antal, Reichenbecher Márton és Csermak Mihály; Homolicon: Szöllősy Mihály, Major József és Dragics Pál; Sándoregyháza: Damjanov

— Éppen az imént beszéltem az anyjával és ... valami újságot fog önnek mondani.

— Csakugyan?
Feléje fordította édes arcát és megható őszinteséggel tette hozzá:

— Tudom.
— Hogyan? ... Ön tudja?
— Mindent megértettem.
— És ön ... ön beleegyezik?
A szöke fejecske zavartan hanyatlott le.
— Milyen boldoggá tesz engem, kedves, kedves Marie-Ange ...

— Én is boldog vagyok ... — felelte a leány egyszerű hangon.

Egy ideig elrészékenyülten nézte Rochefitte a fák között a fehér alakot, aztán suttogva mondotta:

— Én Istenem!

Lova, talán az akaratlanul is hozzáért sarkantyútól, horkant egyet, Rochefitte lassított a gyeplőn s sürte, hogy lova elragadja. Csakhamar eltűnt a fák között.

Kissé meglepetten és némileg csalódottan is Marie-Ange lassu léptekkel tért vissza a házba. Miért hagyta ott olyan hirtelen és könnyű szívvel? Miért volt olyan tartózkodó? Talán a nagy kőkülönbség okozta ezt? Marie-Ange tudta, hogy de Rochefitte tul van a negyvenen.

— Marie-Ange! Hol vagy?
Összerezent és anyja feléje tárt karjaiba vetette magát.

— Már egy órája hiviak.
— De Rochefitte urral beszéltem a faszorban.

— Semmit sem mondott neked!
— Nem. De hiszen én úgy is megértettem és nagyon boldog vagyok.

— Boldog vagy? Megértettél mindent? De hát mit?

— Hogy szeret engem. Hogy megkérte tőled

Miklós, ifj. Forrai János, Melcher Mátyás, Pál István és Székács Mihály; Sztarcsován: Zeé Rezső, Fest Gábor, Losdorfer Frigyes és Petrovics Mihály. A megalakulás után a lelkes hangulatban levő gyűlés a következő üdvözlő sürgönyöket menesztette:

Gróf Tisza István urnak

Budapest.

A pancsovai választókerülethez tartozó pancsovai járás községeinek szabadelvű választói mai napon tartott alakuló gyűlésükből tisztelettel üdvözlök Nagyméltóságodat s bizalmuk és ragaszkodásuknak adnak kifejezést.

Bárányos Dániel Ernő urnak

Budapest.

A pancsovai járás községeinek szabadelvű választói a mai napon megtartott alakuló gyűlése Nagyméltóságod iránt bizalmasan s szeretetteljesen ad kifejezést.

Méltóságos dr. Dellmanics Lajos urnak

Nagybecskerek.

A pancsovai járás szabadelvű választói mai napon tartott alakuló gyűlése őszinte tisztelettel s szeretetteljesen batorodik kifejezést adni Méltóságod iránt.

Dr. Jahraus András,
jegyző.

Bohus Károly,
elnök.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 113 szám) minden nap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2 óráig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délután gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad. Zuhanyfürdő egész nap.

— **Hivatalvizsgálat.** Dr. Dellmanics Lajos főispán szombaton megvizsgálta a pancsovai főszolgabírói hivatalait, melyet példás rendben talált.

— **A közig. bizottság ülése.** Torontálvármegye közig. bizottsága ma délelőtt tartotta rendes havi ülését a vármegyeházán dr. Dellmanics Lajos főispán elnöklésével. Az ülésről holnap hozzuk részletes tudósítást.

— **Kinevezés.** A király dr. Góth Ferenc temesvári kir. ítélőtáblai elnöki titkár, ki hosszabb ideig Nagybecskereken működött mint királyi ügyész, a fehértemplomi kir. törvényszékhez elnökké kinevezte.

— **Tanügyi áthelyezés.** A vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter Schmidt Irma máramaroszigeti és Székely Teréz kiszombori állami elemi iskolai tanítónőket kölesönösen áthelyezte.

— **Személyi hír.** Dr. Klein Mór főrabbi több heti balatoni üdülés után visszaérkezett Nagybecskerekre.

a kezemet. Ó, most már nagy vagyok és éles eszem van ...

Ehhalgatott, mert hirtelen észrevette, hogy anyja elhalványult.

— Szereted őt? Te? Nem, az nem lehet! Ez gyerekség?

— Nem igaz? Nem szeret? Hát mit akartok nekem mondani?

Egy pillanatig egymásra meredtek. Nem anya és leánya állt egymással szemben, hanem két ellenfél. Aztán ezt kérdezte halkán Troarn asszony:

— És ő ... eltalálta?

Marie-Ange lehajotta a fejét.

— Nagyon könnyű volt ez. És aztán — ki más gondolhatott volna?

Ez az utolsó szó anyjának minden reményességét, egész ifjuságát megsemmisítette. Hirtelen öregnek és ősznek érezte magát. Megölelte a leányát:

— Micsoda regényt álmodtal te itt, kicsikém? De Rochefitte senki se szerelmes itt nálunk, beléd semmi esetre sem. És ez szerencse, mert hiszen sokkal öregebb nálad.

De hát minek jött akkor? Mit akartatok mondani nekem?

— Hogy meg akarja tőlni venni az erdőt s mivel a tied, hát nékiüled semmit sem akartam határozni. De hát miféle különös dolgok járnak a te fejecskédben? Milyen regényes is vagy te! Látom, hogy szórakozásra van szükséged. Rajta, csomagolj, utazunk holnap. Olaszországba? Akarod? És most hagj magamra, levelet kell írnom.

Mikor de Rochefitte másnap reggel ezt a levelet elolvasta, elámulatban, hogy milyen kurta és száraz. Nem tudta, hogy Troarn asszony előbb minden könyvét kiontotta, mielőtt ezt a levelet megírta ...

Francis de Nion.

— **A nagybecskereki Good Templar előadása.** Az Independent Order of Good Templar rend helybeli páhlyának helyiségében tegnap Sz. Zala József ev. ref. lelkész tartott előadást, melyet Herzfeld Jenő az ott lévő német ajku hallgatóságnak anyanyelvükön magyarázott meg. Az előadással ismét sikerült több új tagot szerezni. Az előadók ez uton is fogadják fáradságukért a rend nevében igaz köszönetüket.

— **Tifusz Klekken.** A szomszédos Klek községben, mint lapunknak jelentik, a napokban egy ember hasitífuszban megbetegedett. A betegség csakhamar átterjedt a beteggel egy házban lakókra is s rövid idő alatt heten betegedtek meg tifuszban. Dr. Plechi Szilárd m. főorvos és dr. Nónay Pál közp. járásorvos nyomban a legszigorubb óvintézkedéseket tették meg. Négy beteget beszállítottak a nagybecskereki közközházba, hármat pedig Klekken hagytak s ott ápolják őket elkülvitve, egyben pedig elzárták az illető ház kutját. A megyei főorvos előterjesztésére az aispán egyben rendeleteleg utasította egy központi főszolgabíró, valamint az összes megyei közig. hatóságokat, hogy a legszigorubb óvintézkedéseket tegyék meg mindenütt az esetleges járvány elkerülésére.

— **Ehunyt iskolanővér.** A „Miasszonyunk”-ról nevezett szegény iskolanővérek rendjének ismét gyászja van. A rend egyik legrégebb és legbuzgóbb tagja, Mária Vunibald, a csákovai zárdá főnöknője, hosszas, kínos betegség után, életének 64. évében meghalt. A megboldogult közel 40 évig állott a rend szolgálatában és 7 év óta vezette a csákovai zárdát. Mindig pontos, lelkiismeretes és felette szorgalmas volt, akit pályatársnői rajongásig szerettek. Temetése szombat délután ment végbe óriási részvét megnyilvánulása mellett.

— **Nemzetközi tüzoltó-kongresszus.** Fővárosi levelezőnk jelenti: A városligeti iparcarnokban megkezdtek a tüzoltó-kiállítás rendezését. A tágas helyiségben állítják fel a tüzoltó-szereket, fecskendőket, létrákat, tüzoltó, villamos tüzjelző és mentőkészülékeket. A gyakorlati tüzpróbák helyéül a Stefánia-ut mellett elterülő régi korcsolyapálya telkét jelölték ki. A kiállítást augusztus 14-én, vasárnap délelőtt nyitja meg gróf Serényi Béla kereskedelemügyi államtitkár. A tüzvédelmi kongresszusra is javában folynak az előkészületek. A székesfőváros által felajánlott iskolákban most rendezik be a tüzoltók szállásait. A budapesti térparancsnokság a végrehajtó bizottságnak több száz katonaa gyat és felszerelést bocsátott rendelkezésére. A tüzoltók első csoportja augusztus 16-án érkezik Budapestre. A kongresszus ünnepies megnyitása augusztus 18-án, csütörtökön lesz az új városháza közgyűlési dísztermében. A megnyitásra várják József főherceg képviselőjét. A megnyitó beszédet Széchenyi Viktor gróf szövetségi elnök mondja. Hogy mennyiben vesnek részt Torontálvármegye tüzoltói a kongresszuson, arról mai cikkünkben számolunk be.

— **Halálozások.** Nagyikindáról írják: Tarsadalmunk egyik közismert alakját ragadta el a halál. Haby János nagyikindai bank és váltóüzlet tulajdonos, a r. k. egyházközség helyettes elnöke szombat éjjel 1 órakor rövid néhány napos szenvedés után meghalt. Az elhunyt csütörtökön teljesen viruló egészségben Budapestre utazott, de már visszafelé jövet a vasuton rosszul lett, úgy hogy már eszméletlen állapotban kellett lakására szállítani, ahol állapota allandóan aggodalmas volt, míg a halál megszabadította szenvedéseitől. Halála oka agyszélhűdés volt. Az elhunytat vasárnap délután 4 órakor temették el a moirini sírkertben. Halála hírére a kaszinó, melynek elnöke volt, kifizette a gyászobogót. Özvegyén kívül számos gyermeke és unokája gyászolja. — Mint Módosról jelentik, nagy fájdalommal érte Giel Miklós fényű segédjegyzőt. Ugyanis Miklós nevű két hón pos kis fiacskája e hó 6-án jobblétre szenderült. A kis ártatlanságot nagy részvét mellett, tegnap délután helyezték örök nyugalomra.

— **Elégületlen munkások.** Kanakról jelentik, hogy Botka Béla orsz. képviselő tanyáján a cséplő munkások elégületlenség miatt a szerződést megtagadták és erőszakhoz szándékoztak nyulni. A kanaki csendőrök egy járőrt küldött a helyszínére, amelynek sikerült a rendet helyreállítani. A bujtogató kiletét nem sikerült megindni.

— **Leégett ház.** Alig egy-két nap előtt a Német-utcában égett le két ház s tegnap virradóra már ismét tűz ütött ki. Ez alkalommal Ilin Naszta itteni földműves Laudon-utcai nádfedele házára szállott a veres kakas s a száraz nád pillanat alatt lángokban állott. A tüzoltóság hamarosan kivonult a vész színhelyére, de a

házat már nem menthette meg s így az a lángok martaletéka lett. A vizsgálat adatai szerint a tűz a házzal szomszédos istállóból eredt s onnan csapott át a házra, a melyet azután szintén elhamvasztott. A tűz keletkezésének okát mindegykéig nem sikerült még megállapítani, de valószínű, hogy gondatlanságból eredt. A leégett ház nem volt biztosítva. A kár mintegy ezer korona.

Tüzek a vármegyében. Mint lapunknak Szécsányról jelentik, a napokban ott Lapadát Sándor, Maré és Péter, Pankaricsan Pál és Elek és Zsurzs János odaváló lakosok kárára 6 kazal szalma 180 m. hosszúságban, 5 kazal pelyva 120 m. hosszúságban és összesen 1200 korona értékben, ismeretlen okból kigyult és porrá égett. Az elégett kazlak nem voltak biztosítva. — Ugyancsak néhány nappal ezelőtt Istvánföld község határában is nagy tűz pusztított és 1886 korona értékű szalmát hamvasztott el. — Mult hó 30-án este 10 óra tájban Macedónián ütötte fel fejét a vörös kakas. Minda Miklós odaváló lakos hazának nádteteje gyult ki ismeretlen okból. Az égő szilánkok átesaptak a szomszéd, Kadárján Pál háza tetéjére is és azt is elhamvasztották. A kárt 1074 korona és 20 fillérre becsülték, de ez biztosítva utján megtérül. — E hó 4-án, este 10 óra tájban Drágosi Gy. csávi gazdánál volt tűz és 200 korona értékű szalmát és pelyvát pusztított el. — Franzfelden, mint onnan írják, pénteken délután, eddig ismeretlen okból egyik gazda udvarán meggyult a szalma s ettől tüzet fogott az épület is. A tűz csakhamar átesapott a szomszédba is. Négy ház állott lángokban a rettenő szárazságban s a nagy veszedelemben segítségül hívták a pancsovai tűzoltókat s így aztán sikerült a pusztító elemet, mely az idén már annyi kárt okozott, elnyomni s a falut a nagy veszedelemtől megmenteni. — Nagyikindán szombaton reggel Ádámov Vladimir ottani gazda háza kigyult és annak szárfedele leégett. A kár több száz korona, de biztosítás folytán az megtérül.

A falu rossza. Nákófaiváról írják lapunknak: Bier József helybeli legény a paraszt fiatalság réme volt; ha valaki egy kissé ferdén nézett rá, azt minden további teketória nélkül ütegelni kezdte. Szombat este Bier a szomszédos Kun-Szöllös községbe ment s utközben találkozott egynehány együttesen álló legényekkel, kikbe minden ok nélkül beiekötött, mondván, nincs ember a világon, ki őt legyőzne. Szó szót követelt, összeveszték. Ugylátszik Bier állításait bizonyítani akarván, hirtelenben egy fadorongot kerített s ezzel teljes erejével egy Kuschill Péter nevű legényre rá vágott. Bier egy vizes helven álván, megcsuszott és elesett. Ezt a kedvező alkalmat a testileg gyenge Kuschill felhasználta, Bieről a dorongot elragadt s olyanokat mért annak fejére, hogy eszméletét elvesztette s feje betört. Biert özvegy anyjához Nákófaivára szállították, ahol jelenleg orvosi gyógykezelés alatt áll. Sebésztése oly veszélyes, hogy felgyógyuláshoz kevés a remény.

Örömhír tudósbajosoknak. Sok fáradság után a vegyi iparnak sikerült oly gyógyhatású szert találni, melyet méltán nevezhetünk a tudósbajok gyógyszerének. A „Sirolin“ kellemes szagú és ízű szirup, mely teljes ártalmatlansága mellett kiváló gyógyhatással bír. A szernek már rövid használatát után szűnik a köhögés, kevesbedik a köpet, mulik az éjjeli izzadás és mellfájás, javul az étvágy és a testsúly gyarapodása észlelhető.

Régi közmondás szerint a jól megrágott étel felig meg van emésztve. Gondos szülők tehát már korant tanítsák gyermekeiket arra, hogy az ételt jól megrágják és mellőzzék evés közben az ivást, mert a meg nem rágott ételek az ivás által a gyomorba öblítettnek és nehezen emészthetők. Ez azonban nem elégséges az egészség fenntartására, hanem nagy gondot kell fordítani a fogak tisztítására és épségben tartására, mert rossz fogak igen könnyen súlyos gyomorbetegségeket okozhatnak. Egy jó fogtisztító szer, mint pl. Sarg-féle Kalodont, legyen tehát mindenütt használatban, ahol gondos szülők gyermekeik egészségét szívükön viselik.

Színház és művészet.

* **Színészet Nagyszentmiklóson.** Mint lapunknak Nagyszentmiklósról jelentik, Kunhegyi Miklós derék színtársulata ott e hó 17-én kezdte meg színelőadásait a nyári színpadon.

* **Hanzlik meghalt.** Hanzlik Ede, az Európaszerte ismert zenekritikus tegnap meghalt.

* **Dalünnepély a Délvidéken.** A lugosi Magyar Dal- és Zene-Egyesület, az ország legrégebbi dalegyesületeinek egyike, ez évi augusztus hó 20-án és 21-én ünneplő fennállásának 50 éves évfordulóját kapcsolatban új egyleti zászlója felavatásával. A védnökséget Pogány Károly, Krassó-Szörény vármegye főispánja és Pogány Károlyné szül. Teleky Leonie grófnő, a zászlóanyai tisztséget pedig a dalegyesület elnökének, Issekutz Aurél megyei főjegyzőnek neje vállalta el. Az ünnepély rendezésére alakult bizottságok és ezek élén a végrehajtó-bizottság a legszélesebb körű tevés-

kenységet fejtik ki arra nézve, hogy az ünnepély a lehető legfényesebb legyen. Eddig 20 dalárda testületi megjelenése van bejelentve, 24 pedig képviselheti magát, úgy hogy a bejelentett dalárok száma a 800-at máris meghaladja.

TÁVIRATOK.

Az orosz-japán háború.

A mandzsurial harctérről.

Budapest, augusztus 8. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Mint Niucsvangból táviratozzák, Kuroki, Nodzsú és Kuropatkin hadseregei között három nap óta tart már ugyszólván szakadatlanul a csata. A távirat szerint a japánok nagy előnyben vannak s az oroszok minden vonalon visszafelé vonulnak.

Port-Arthur ostroma.

Budapest, augusztus 8. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Londoni táviratok egybehangzóan jelentik, hogy Port-Arthur eleste még e héten megtörténik. A japánok tegnap és tegnapelőtt ötven órán át bombázták Port-Arthurt. A bombázás óriási pusztítást vitt véghez úgy az erődökben, mint a városban.

Elsüllyedt japán hajó.

Budapest, augusztus 8. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Mint Londonból táviratozzák, a „Csijoda“ nevű japán hajó Port-Arthurnál elsüllyedt.

Országgyűlés.

A képviselőház ülése augusztus 8-án.

Távirati tudósítás.

Budapest, augusztus 8.

A képviselőház ma délelőtt ülést tartott.

Napirend előtt az elnöklő Feilitzsch Arthur báró meleg hangon elpentalja az elhunyt Vársárhelyi Lászlót.

Ezután Lukács László pénzügyminiszter javaslatot terjeszt be az 1902. évi közösgyes kiadásokról.

Hegedűs Lóránt előadó betérjeszti a pénzügyi bizottság jelentését különböző vicinális javaslatokról.

A képviselőház harmadszori olvasásban elfogadta a pénzügyminiszteri költségvetést, a magyar katonai alapítványokat s a Nemzeti Színház restaurálásának költségeit.

Most áttértek az anyakönyvi törvény módosításáról szóló javaslatra, melyet Szalay, Csernoch és Tisza István gróf miniszterelnök felszólalása után a Ház elfogadott.

Ugyancsak letárgyalta és elfogadta a Ház a Györsziget áthelyezéséről, a hasznos madarak védelméről szóló törvényjavaslatokat, valamint több kisebb javaslatot is.

A képviselőház szünete.

Budapest, augusztus 8. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Mint felhivatalos oldalról jelentik, a képviselőház szünete csütörtökön veszi kezdetét, mely október hó közepéig tart.

Az egrí érsekség jubileuma.

Budapest, augusztus 8. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Az egrí érsekség tegnap ünnepelte száz éves jubileumát, mely alkalommal Samassa érsek fényes nagy misét pontifikált, délen pedig diszebedet adott, melyen a hatóságok fejei vettek részt.

Az interparlamentáris kongresszus.

Budapest, augusztus 8. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Az interparlamentáris kongresszus tagjai, mint ismeretes, e hó 12-én indulnak Fiuméből Amerikába. Az eddigi terv szerint úgy volt, hogy a legnagyobb részt képviselőkből álló társaságot Apponyi Albert gróf az interparlamentáris csoport elnöke fogja vezetni útjában és ő innen indul el az amerikai utra. Most azonban azt jelentik, hogy Apponyi nem jön Fiuméba, hanem Liverpoolban száll a „Campania“ hajóra, amely szintén a Cunard-társaság gőzöse. A „Campania“ e hó 22-én indul el. Apponyit csak két-három képviselő kíséri a „Campania“ hajón. A

magyar csoportal különben összesen hatvannyolc képviselő és főrend utazik a St.-Louisban megtartandó kongresszusra.

A budapesti dohánygyár égéséhez.

Budapest, augusztus 8. (A „Torontál“ ered. táv.) A tegnap leégett ferencvárosi dohánygyár kárát mintegy 8 millió koronára becsülik. A tűz a dohánygyárban úgy keletkezett, hogy a szomszédból valamelyik kéményből beröppent szikra meggyújtotta a száraz dohányanyagot.

Az aradi tifuszjárvány.

Budapest, augusztus 8. (A „Torontál“ ered. távirata.) Mint Aradról jelentik, az ottani tifuszjárvány csökkenőben van. Mig ugyanis tegnapelőtt 12 betegedés volt, tegnap csak 4 újabb tifusz eset fordult elő. Ujaradon nem történt újabb megbetegedés. Most összesen 80 tifusz beteg van a kórházakban, mig a többiek már meggyógyultak.

Nagy erdőégés

Budapest, augusztus 8. (A „Torontál“ eredeti táv.) Szabadkáról jelentik: Tegnap délelőtt tizenegy órakor kigyuladt a radonováci erdő, a mely a város tulajdonát képezi. Az erdő csupa friss hajtású facsemetékből áll, a melyek tekintettel a nagy szárazságra, úgy égtek, mint az olaj. A tűz délutáni 3 óráig tartott, a mely idő alatt 80 holdnyi erdőreszlet égett el.

Felrobbant mozdony.

Budapest, augusztus 8. (A „Torontál“ ered. távirata.) Mint Madridból táviratozzák, a leoni pályaudvaron egy személyvonat mozdonya felrobbant. Egy utas meghalt, huszan pedig megsebesültek.

Határidő-üzel.

Budapest, aug. 8. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tőzsdén az árak kissé csökkentek. Déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:

Buza (októberre)	10.72
Buza (áprilisra 1905.)	10.98
Tengeri (augusztusra)	7.38
Zab (októberre)	7.39

Nyilttér.*

NESTLÉ FÉLE GYERMEK-TISZT.
förlumhatatlan
gyomorbeleg, diarrhoeban, belhurutban szenvedők számára.
Kapható gyógyszerárak és drogueriákban.
Kísérleti célokra fél dobozok a 1 Korona.
A tisztelt szülőknek probadozók és röpiratok ingyen rendelkezésre állnak a NERUDA NANDORNAL féle
főraklárban BUDAPEST, IV. Kossuth Lajos utca 7 sz.

(550a—6.2)

* Az e rovat alatti közölkéért nem vállal felelősséget a szerk.

Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

Ervényes 1904. május hó 1-től.

Erkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra
Temesvár, Versez, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.
Pancsováról: délután 5 óra 55 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.
Budapest—Nagyikindáról: este 9 óra 53 p.
b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:
Zombolyáról, Versezről, Alibunárról és Temesvárról este:
7 óra 15 p.
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel
6 óra 28 p.
Pancsováról: reggel 7 óra 23 p.
Zombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p.;
este 6 óra 55 p.

Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:
Zombolya, Temesvár, Versezre: délután 4 óra 45 p.
Pancsovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.
Nagyikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.
b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:
Temesvár, Versez, Antalvalva—Pancsova és Alibunárra:
reggel 3 óra 33 p.
Zombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 33 p.;
délután 5 óra 10 p.
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt
11 óra 38 p.

3542/1. szám. 1904.

581-1.1

Pályázat mérnöki munkákra.

Melencze község elöljárósága 1-79. 1904. számú községi képviselőtestületi határozatból kifolyólag a községi határjelek s a községi közúti utak kitzésére; a község mint erkölcsi testület s überlandiális alap tulajdonát képező ingatlanok felmérésére, végpontjainak kitzésére, valamint az összes községi birtokról egy pontos és könnyen áttekinthető oly térkép szerkesztésére, melyben minden egyes parcella nagysága, oldalainak hossza és a számozott keményfa karó, esetleg köoszlop egymástóli távolsága feltüntetve legyen — pályázatot hirdet.

Felhívja a pályázni szándékozó mérnököket, hogy írásbeli ajánlataikat — kataszteri holdankénti egységár megjelölésével — folyó évi augusztus hó 20-ig alulírt elöljárósághoz annál is inkább terjesszék be, mert ezen határidőn túl beérkező ajánlat figyelembe vétetni nem fog.

Melencze, 1904. évi augusztus hó 6-án.

Bodnár Sándor, h. jegyző.

Nagyalín, bíró.

Jegyzői irnok

a károlyfalvai (Temesmegye) jegyzőségénél kerestetik f. évi szeptember hó 1-ére. Évi fizetése 920 korona.

Megkivántatik: szép írás, a számolásban való megbízhatóság és több évi gyakorlat.

Bővebbet alulirotnál.

Anselm Fidé, jegyző.

580-1.1

Szeged—nagykikinda—nagybecskereki h. é. vasut.

Ervényes: 1904. évi május hó 1-étől.

Oda				Szeged—Karlova—Nagy-Becskekerek.				Vissza			
Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.	S.				V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.
4402	4404	4406	4414	4413	4405	4403	4401	4413	4405	4403	4401
I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.
650	1010	815	280	ind. Budapest ny. p. u.				125	740	715	
916	1134	935	351	„ Czegléd				1206	621	458	
1035	1206	1009	426	„ Kecskemét				1131	548	821	418
1039	1230	1035	453	„ Kis-Kun-Félegyháza				1104	522	717	323
1227	1120		407	„ Szeged-Rókus				1030	426	245	
145	1201	606	ind. Szeged					834	357	1232	
155	1211	613	érk. Szőregh					820	345	1220	
156	1212	619	ind. Szőregh					819	344	1219	
903	1230	629	*Ó- és Uj-Szt.-Iván					810	335	1211	
917	1232	645	*Gyála					754	323	1157	
924	1239	700	Szerb-Keresztur					745	315	1149	
248	105	735	Törökkanizsa					720	257	1130	
302	119	755	Szanád					649	235	1110	
312	128	821	Csóka					635	224	1059	
325	141	840	Tisza-Szt.-Miklós					604	210	1044	
339	155	904	Pádé					545	155	1029	
353	209	920	*Esztermajor					522	138	1013	
405	221	937	Bocsár					503	127	1001	
415	231	948	érk. Karlova (9.)					455	115	949	
V.v. 4412			1031	érk. Nagy-Kikinda (9.)				350		V.v. 4411	
I-III.	155	715		ind. Nagy-Kikinda (9.)					841	149	1081
444	246	802	ind. Karlova (9.)					754	100	928	
459	256	812	Beodra					745	1251	918	
510	306	822	*Vinceér					735	1241	906	
558	327	845	Török-Becse-Aracs					715	1221	843	
625	345	903	Kumán					657	1203	754	
647	404	923	Melencze					643	1149	735	
705	420	933	Elemér					622	1128	708	
722	435	953	érk. Nagy-Becskekerek (1. 2.)					607	1112	646	
1213	920		érk. Pancsova-Józsefváros (2.)								
	920		érk. Szécsány (1.)								150

Oda				Nagy-Kikinda—Karlova.				Vissza			
V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	9.				V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.
4512	4502	4504	4506	4501	4503	4505	4511	4501	4503	4505	4511
I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.
650	1010	815	280	ind. Budapest ny. p. u.				817	125710	740	715
	980		410	ind. Temesvár-Józsefváros					581		
350	1158	155	718	ind. Nagy-Kikinda				624	841	149	1031
413	1220	221	738	ind. *Váalom				558	821	123	1008
420	1235	239	752	érk. Karlova (8.)				540	806	105	953
834	357		1232	érk. Szeged (8.)				145			608
722		435	920	„ Nagy-Becskekerek (8.)							646
1213			920	„ Pancsova-Józsefváros (8. 2.)					607		150

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken.

Mokrin község elöljáróságától.

463. kig. szám. 1904.

576-3.3

Árverési hirdetés.

Mokrin község mint erkölcsi testület tulajdonát képező, a mokrini 5305. sz. tjkvben 8242/a., 8527/b. hrsz. alatt felvett 7 hold 724 □-öl überlandiális föld a képviselőtestületnek törvényhatóságilag jóváhagyott 112. kgy. sz. határozata folytán f. évi augusztus hó 29. napján délelőtt 9 órakor az itteni községháznál a leg-többet ígérőnek örök áron el fog adatni. Mokrin, 1904 évi augusztus hó 3-án.

Elöljáróság.

24044/II. szám.

M. kir. államvasutak. Bpest-balparti üzletvezetőség.

Pályázati hirdetés.

Pozsony állomás irodái és laképülete, valamint a III. o. váróterem toldalékának gázvilágítási berendezéséhez szükséges világítótestek szállítására ezennel nyilvános versenytárgyalást hirdetünk.

A teljesítendő munkák mennyiségére vonatkozó költségcsúszítás, valamint a munkák végrehajtására vonatkozó különleges feltételek az alulírt üzletvezetőség pályafutartási osztályának hivatalos helyiségében (Teréz-körút 62. sz. I. em. 18. ajtó) és a pozsonyi osztálymérnökségünknel (főpályaudvar) a hivatalos órák alatt megszerzhetők.

Jogérvényes is kellőleg bélyegzett ajánlatok folyó évi augusztus hó 17-én déli 12 óráig általános osztályunknál (Teréz-körút 62. sz. I. em. 6. ajtó sz. alatt) nyújtandók be alábbi felirattal: „Ajánlat a pozsonyi iroda és laképület és a III. oszt. váróterem toldalékában alkalmazandó világítótestek szállítására.

Bánatpénz fejében legkésőbb f. évi augusztus hó 16-án déli 12 óráig 100 korona, azaz száz korona készpénzben vagy állami letétekre alkalmas értékpapirokban budapesti gyűjtőpénztárunknál leteendő.

Budapest, 1904. augusztus hó 2-án.

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjaztatik.)

KIADÓ LAKÁS.

Az Uri-utca 6. szám alatt lévő házban 3 szobából és mellékhelyiségekből álló lakás villamos világitással f. é. november 1-é kiadó.

Bővebb felvilágosítást ad

NOVÁK J. C.

porcellán- és üvegkereskedése. HUNYADI-UTCA.

(575-3.2)

163.348/1903. szám.

M. kir. államvasutak.

Legolcsóbb utazás

Olaszországba és Dél-Franciaországba Budapest-Uj-Dombóvár—Fiumén át a Magyar-Horvát Tengeri Gőzhajózási-Társaság Fiume és Velence, illetve Ancona közt közlekedő gőzhajóin.

Hajójáratok menetrendje.

1904. május hó 1-től visszavonásig.

1. Indulás Fiuméből Velencébe minden kedden és szombaton este 8 óra 15 p.-kor, minden csütörtökön reggel 7 óra 30 perc.
2. Indulás Fiuméből Anconába minden szerdán reggel 7 óra 30 perckor és minden pénteken és hétfőn este 8 óra 15 perckor.
3. Indulás Velencéből Fiuméba minden hétfőn és szerdán este 7 óra 30 perckor és pénteken reggel 7 órakor.
4. Indulás Anconából Fiuméba minden csütörtökön reggel 7 órakor és minden kedden és szombaton este 8 óra 30 p.-kor. Menettartam 10 óra.

Velencében érkezés és indulás a Szt. Márk-téren.

Menetidjék

a hajó-átkelési illetékekkel együtt:

Honnan	H o v á	Pénz-érték	Gyorsvonat			Személyvonat III. osztály
			I.	II.	III.	
Budapest	Velence vagy Ancona	kor.	40:00	30:00	15:00	
„	Cannes	franc	122:45	87:80		
„	Firenze	„	79:80	58:10		32:50
„	Genova	„	95:55	69:10		38:95
„	Grasse	„	124:60	89:25		
„	Lyon-Perrache	„	134:55	95:70		
„	Marseille	„	144:05	102:40		
„	Milano	„	75:25	55:60		31:00
„	Menton	„	116:30	83:65		
„	Napoli	„	106:85	77:05		43:00
„	Nizza	„	119:00	85:45		
„	Róma	„	80:05	58:25		32:60
„	Torino	„	95:40	69:00		38:90
Bécs	Velence vagy Ancona	kor.	51:40	37:40		19:50
Berlin	„	márka	103:80	73:50		41:20
Breslau	„	„	80:60	58:00		31:80
Hamburg	„	„	130:20	93:10		54:90

A gőzhajókon egy ágyért két korona után fizetendő.

A hajó-átkelési díj magában Fiuméből-Velencébe vagy Anconába:

Diszterem hálólhelylvel együtt 16 kor.
I. osztály 12 „
III. (fedélzet) 6 „

A gőzhajóknak a Budapest—Fiume közti közlekedő gyorsvonatokkal, valamint Velencébe és Anconába a Róma, Nápoly, Bari, Brindisi, Bologna, Milano stb. felé induló, illetve onnan érkező olasz vonatokkal közvetlen csatlakozásban állanak. Fiuméba a vonatok a gőzhajók kikötőhelyéig közlekednek s onnan indulnak.

Fiuméből—Dalmáciába naponként indulnak gőzhajók ezek közül hetenkint 4 gyorsjárat és pedig: Zarába, Spalatoba, Metkovicba, Raguzába és Cattaroba, melyek menetrendje az „Útnutató”-ban foglaltatik.

Menetjegyeket és csoportosítható körutazási jegyeket a fent megnevezett állomások, ugyszintén a magyar kir. államvasutak központi menetjegyirodái Budapestben és Bécsben, továbbá a Cook Tamás és fia cég utazási irodái Budapestben és Bécsben adnak ki, ahol a kívánt felvilágosítások is megadatnak.

Budapest, 1903. november hóban.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjaztatik.)

HIRDETÉSEK

FELVÉTEKNEK A

„TORONTÁL”

KIADÓHIVATALÁBAN.